

**ACCORDO**

**in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e la Repubblica popolare cinese, a norma dell'articolo XXIV, paragrafo 6, e dell'articolo XXVIII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) 1994, sulla modifica di concessioni nell'elenco della Repubblica di Croazia nel quadro della sua adesione all'Unione europea**

A. Lettera dell'Unione

Signor/Signora,

in seguito ai negoziati svoltisi a norma dell'articolo XXIV, paragrafo 6, e dell'articolo XVIII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) del 1994, sulla modifica di concessioni nell'elenco della Repubblica di Croazia nel quadro della sua adesione all'Unione europea, mi prego di proporre quanto segue.

L'Unione europea integra nel suo elenco per il territorio doganale dell'UE 28 le concessioni contenute nell'elenco dell'UE 27 con le modifiche indicate di seguito.

Alla linea tariffaria 0703 20 00, aumento di 2 150 tonnellate del contingente tariffario UE assegnato alla Repubblica popolare cinese per l'aglio, mantenendo l'attuale dazio contingente del 9,6 %.

Aumento di 650 tonnellate (peso netto sgocciolato) del contingente tariffario UE assegnato alla Repubblica popolare cinese per funghi del genere *Agaricus*, preparati, conservati o conservati temporaneamente:

- voce tariffaria 0711 51 00, dazio fuori contingente 9,6 + 191 EUR/100 kg/net eda, con un dazio contingente del 12 %;
- voce tariffaria 2003 10 20, dazio fuori contingente 18,4 + 191 EUR/100 kg/net eda, con un dazio contingente del 23 %;
- voce tariffaria 2003 10 30, dazio fuori contingente 18,4 + 222 EUR/100 kg/net eda, con un dazio contingente del 23 %;

Alla linea tariffaria 6404 19 90 (calzature con soles esterne di gomma o di materia plastica — altre), riduzione dell'attuale dazio consolidato UE del 17 % al 16,9 %.

Alla linea tariffaria 8415 10 90 [macchine ed apparecchi per il condizionamento dell'aria, del tipo a muro o per finestre, sistemi ad elementi separati («split-system»)], riduzione dell'attuale dazio consolidato UE del 2,7 % al 2,5 %;

L'Unione europea e la Repubblica popolare cinese si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie per l'entrata in vigore dell'accordo. L'accordo entra in vigore quattordici giorni dopo la data di ricevimento dell'ultima notifica.

La prego di confermarmi l'accordo del Suo governo su quanto precede. In caso affermativo, mi prego di proporre che la presente lettera e la Sua conferma costituiscano insieme un accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e la Repubblica popolare cinese.

Voglia accettare, Signor/Signora ..., l'espressione della mia profonda stima.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

## 布鲁塞尔

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

## 欧洲联盟代表

19 -04- 2016

B. Lettera della Repubblica popolare cinese

Signor/Signora,

mi prego di comunicarLe che ho ricevuto la Sua lettera in data odierna, così redatta:

«In seguito ai negoziati svoltisi a norma dell'articolo XXIV, paragrafo 6, e dell'articolo XVIII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) del 1994 sulla modifica di concessioni nell'elenco della Repubblica di Croazia nel quadro della sua adesione all'Unione europea, mi prego di proporre quanto segue.

L'Unione europea integra nel suo elenco per il territorio doganale dell'UE 28 le concessioni contenute nell'elenco dell'UE 27 con le modifiche indicate di seguito.

Alla linea tariffaria 0703 20 00, aumento di 2 150 tonnellate del contingente tariffario UE assegnato alla Repubblica popolare cinese per l'aglio, mantenendo l'attuale dazio contingente del 9,6 %.

Aumento di 650 tonnellate (peso netto sgocciolato) del contingente tariffario UE assegnato alla Repubblica popolare cinese per funghi del genere *Agaricus*, preparati, conservati o conservati temporaneamente:

- voce tariffaria 0711 51 00, dazio fuori contingente 9,6 + 191 EUR/100 kg/net eda, con un dazio contingente del 12 %;
- voce tariffaria 2003 10 20, dazio fuori contingente 18,4 + 191 EUR/100 kg/net eda, con un dazio contingente del 23 %;
- voce tariffaria 2003 10 30, dazio fuori contingente 18,4 + 222 EUR/100 kg/net eda, con un dazio contingente del 23 %.

Alla linea tariffaria 6404 19 90 (calzature con soles esterne di gomma o di materia plastica — altre), riduzione dell'attuale dazio consolidato UE del 17 % al 16,9 %.

Alla linea tariffaria 8415 10 90 [macchine ed apparecchi per il condizionamento dell'aria, del tipo a muro o per finestre, sistemi ad elementi separati ("split-system")], riduzione dell'attuale dazio consolidato UE del 2,7 % al 2,5 %;

L'Unione europea e la Repubblica popolare cinese si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie per l'entrata in vigore dell'accordo. L'accordo entra in vigore quattordici giorni dopo la data di ricevimento dell'ultima notifica.

La prego di confermarmi l'accordo del Suo governo su quanto precede. In caso affermativo, mi prego di proporre che la presente lettera e la Sua conferma costituiscano insieme un accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e la Repubblica popolare cinese.»

Mi prego di comunicarLe l'accordo del mio governo sul contenuto della Sua lettera.

Voglia accettare, Signor/Signora ..., l'espressione della mia profonda stima.

## 布鲁塞尔

Съставено в Брюксел на  
Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles, den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Sastavljeno u Bruxellesu  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje,  
Kelt Brüsszelben,  
Magħmul fi Brussell,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli, dnia  
Feito em Bruxelas,  
Întocmit la Bruxelles,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den

19-04-2016

## 中华人民共和国代表

За Китайската народна република  
Por la República Popular China  
Za Čínskou lidovou republiku  
For Folkerepublikken Kina  
Für die Volksrepublik China  
Hiina Rahvabariigi nimel  
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας  
For the People's Republic of China  
Pour la République populaire de Chine  
Za Narodnu Republiku Kinu  
Per la Repubblica popolare cinese  
Ķīnas Tautas Republikas vārdā –  
Kinijos Liaudies Respublikos vardu  
A Kínai Népköztársaság részéről  
Għar-Repubblika tal-Poplu tač-Ċina  
Voor de Volksrepubliek China  
W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej  
Pela República Popular da China  
Pentru Republica Populară Chineză  
Za Čínsku ľudovú republiku  
Za Ljudsko republiko Kitajsko  
Kiinan kansantasavallan puolesta  
För Folkrepubliken Kina